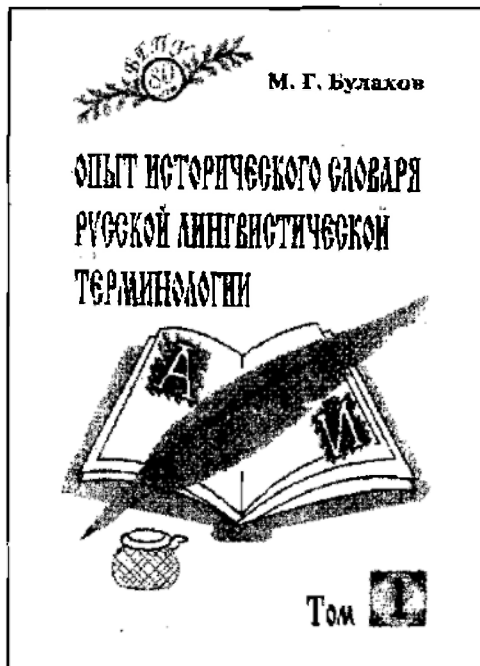


А.М. Мезенко

Новое в лексикографировании лингвистических терминов



Ни в одно из предшествующих столетий не издавалось столько словарей, сколько их было издано в XX в. Вопрос «как делать словари?» остается актуальным и в наше время, причем не только для традиционных, но и для новых типов словарей, каким является уникальный в своем роде пятитомный «Опыт исторического словаря русской лингвистической терминологии», готовящийся одним из крупнейших лингвистов Беларуси М.Г. Булаховым. К сожалению, первый том словаря вышел в издательстве Белорусского государственного педагогического университета имени Максима Танка ничтожно малым тиражом – 50 экземпляров – и с самого начала окажется труднодоступным для широкого круга желающих его использовать.

На протяжении последнего столетия русскими, белорусскими и зарубежными авторами издано около двух десятков словарей и справочников по лингвистической терминологии. Так, в «Кратком словаре лингвистических терминов» Н.В. Васильева, В.А. Виноградова, А.М. Шахнарвича (М.: Русский язык, 1995) приводится 14 основных терминологических и энциклопедических справочников по языкознанию. Неучтенными в нем оказались «Словарь славянской лингвистической терминологии» в 2-х томах (Прага, 1977-1979), «Руска-беларускі слоўнік лінгвістычных тэрмінаў» под редакцией Н.В. Бирилло и П.В. Стецко (Минск, 1988), «Русский язык: Энциклопедия» (М.: Русский язык, 2000), 5-е издание «Словаря-справочника лингвистических терминов» Д.Э. Розенталя и М.А. Теленковой (М.: Астрель АСТ, 2001). Лингвистические термины во всех перечисленных словарях регистрировались и толковались главным образом с учетом их функционирования в современную эпоху.

Изучение же лингвистических терминов в диахроническом аспекте, в процессе становления русистики как самостоятельной отрасли языкознания, а также других отраслей лингвистики до нашего времени никем не предпринималось.

Составитель рецензируемого «Опыта словаря» поставил перед собой цель по возможности полно учесть русскую лингвистическую (частично общепилологическую) номенклатуру по наиболее известным печатным трудам, появившимся в последние три века. Кроме этого, в словарь включены отдельные термины из старопечатных восточнославянских грамматик и словарей XVI–XVII вв., различных лингвистических журналов, сборников статей, реферативных обзоров, публикаций докладов и материалов международных славистических конгрессов, симпозиумов, совещаний, проходивших во второй половине XX в.

Рецензируемая работа является по существу первым в русской и зарубежной лексикографии опытом словаря лингвистических терминов, отличающимся историческим принципом отбора терминологического материала.

Словарь состоит из введения, в котором дается краткий обзор развития русской лингвистической терминологии в XVIII–XX вв., раскрываются принципы построения словаря, способы подачи материала (с. 3–6), самого словаря (с. 7–402) и списка основных источников выборки цитат (с. 403–426). По приблизительным подсчетам, в первом томе, включающем слова от буквы А до буквы Й, зарегистрировано и истолковано около 2000 терминов.

Статьи в словаре расположены в алфавитном порядке терминов. Смысл термина раскрывается путем лингвистического толкования, подтверждаемого также определениями, содержащимися в цитатах из работ других авторов. При этом учитываются и приводятся различные мнения о данном понятии.

Следует отметить, что основную часть корпуса словаря составляют субстантивные и глагольные термины. Однако вводятся также прилагательные, причастия и наречия, в особенности тогда, когда нужно показать деривативные и вапентностные свойства терминов.

Несомненным достоинством словаря является его строгий диахронный характер. Только опираясь на материал именно такого словаря, можно составить полную картину состояния лингвистической терминологии языка на протяжении всего периода его жизни.

При этом отдельные словарные статьи, на наш взгляд, нуждаются в некоторых уточнениях. Вызывает, например, возражение толкование термина *антропонимия* – «то же, что антропонимика»: *антропонимия* – это совокупность антропонимов, а *антропонимика* – раздел ономастики, изучающий антропонимию. Несколько расплывчата и не совсем точна дефиниция термина *антропооснова*, под которой следует понимать ту часть антропонимной лексики, которая остается, если отбросить антропоформант (см.: Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии. 2-е изд., перераб. и доп. М.: Наука, 1988, с. 35).

Едва ли удачно с точки зрения удобства читателей отсутствие ударения в терминах. Пользователь вынужден будет обращаться к другим словарям для уточнения акцентуации слов.

Несмотря на существующую лексикографическую практику, вряд ли целесообразно использовать арабские цифры, принятые для передачи количественных числительных, для обозначения века, являющегося порядковым числительным. Но приняв их, лучше придерживаться этого принципа на протяжении всей работы.

Думается, в тексте источники выборки цитат лучше было бы каким-то образом выделять: иным кеглем, другим шрифтом или еще как-нибудь.

Отдельные недосмотры не снижают общего высокого исторического уровня рецензируемой работы.

Предназначенный научным сотрудникам, преподавателям, аспирантам, магистрантам, студентам-филологам, словарь поможет лучше разобраться в вопросах истории русского, славянского и общего языкознания, окажет практическую помощь при изучении целого ряда тем.

Рецензируемый словарь является первым опытом составления исторического словаря русской лингвистической терминологии. Несомненно, он вызовет многочисленные отклики. Опыт его составления удачен. Словарь будет способствовать дальнейшей разработке проблем, связанных с историей русской лингвистической терминологии. Он прочно займет свое место на книжной полке всех интересующихся судьбой лингвистических терминов.

Составитель словаря выполняет большую, очень сложную и трудоемкую работу, и следует пожелать ему дальнейших творческих успехов в создании последующих четырех томов.